

Инструкция по эксплуатации

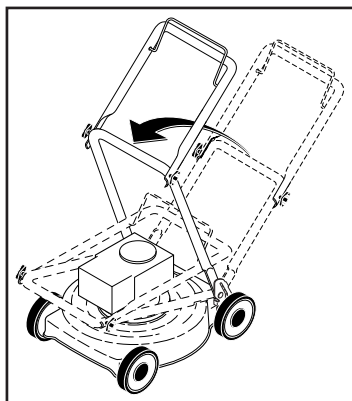
Газонокосилка Partner 533CM/P53-625DW

Цены на товар на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/sadovaya_tehnika/gazonokosilki/benzinovye/samohodnye/partner/533cmp53-625dw_3_in_1/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/sadovaya_tehnika/gazonokosilki/benzinovye/samohodnye/partner/533cmp53-625dw_3_in_1/#tab-Responses



RU ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Транспортировка
 Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

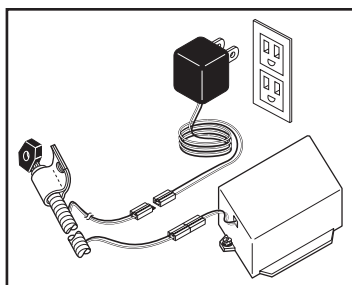
EE ÜLDINFO
Transport
 Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.

LT BENDROJI INFORMACIJA
Transportavimas
 Ajunkite uždėgimo įvarką. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benziną.

LV VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA
Transportēšana
 Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.

BG ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ
Транспорт
 Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

RO INFORMAȚII GENERALE
Transportul
 Debransați cablul bujiei. Goliiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



RU Зарядка батареи
 Отсоедините батарею и подсоедините ее к кабелю зарядного устройства.

EE Aku laadimine
 Aku kaabel võetakse lahti ja ühendatakse akulaadija kaabliga.

LT Akumuliatoriaus pakrovimas
 Akumuliatori atjungti nuo variklio, prijungti prie tinklo per pakrovėją.

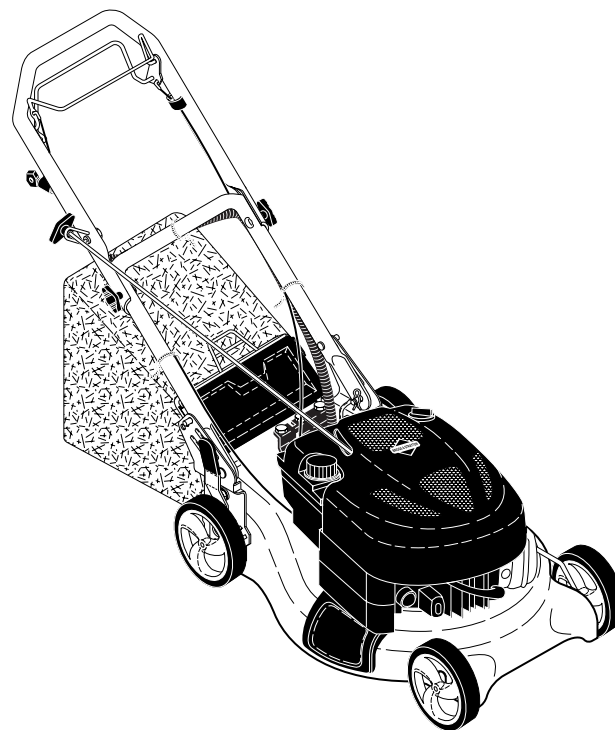
LV Akumulatora uzlādēšana
 Akumulatoru ir jāatvieno un jāsavieno ar kabeli no akumulatora uzlādētāja.

BG Зареждане на акумулатора
 Кабелите на акумулатора се изваждат и акумулаторът се свързва с кабелите на зарядното устройство.

RO Încărcarea bateriei
 Deconectați cablul bateriei și conectați-l la încărcător.

PARTNER

P53-625DE



Руководство по эксплуатации
 Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend
 Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija
 Pradome atytį perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant árangį, ásitikinkite, kad esate viskį supratę.

Lietošanas instrukcijas
 Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба
 Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare
 Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	11-13
РЕГУЛИРОВКИ	13-14
ПУСК И ОСТАНОВ	14-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	16-17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	18-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

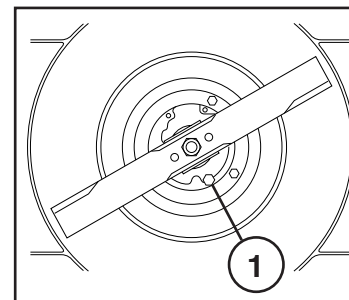
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	11-13
REGULEERIMINE	13-14
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	14-16
KASUTAMINE	16-17
HOOLDUS	18-20
ÜLDINFO	20

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	11-13
REGULIAVIMAS	13-14
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	14-16
NAUDOJIMAS	16-17
EKSPLOATACIJA	18-20
BENDROJI INFORMACIJA	20

SATURS	LPP
DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪĢANA	11-13
NOREGULČĢANA	13-14
IEDARBINĀĢANA UN APSTĀDINĀĢANA	14-16
LIETOĢANA	16-17
APKOPE	18-20
VISPĀRĪĢA INFORMĀCIJA	20

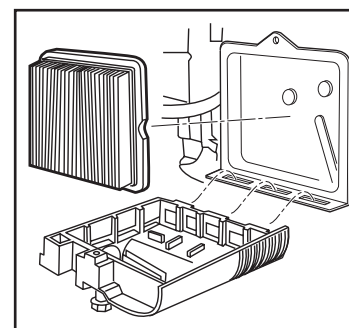
СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	11-13
НАСТРОЙКИ	13-14
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	14-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	16-17
ПОДДРЪЖКА	18-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	11-13
REGLAJE	13-14
OPRIRE ȘI PORNIRE	14-16
UTILIZARE	16-17
ÎNTREȚINERE	18-20
INFORMAȚII GENERALE	20

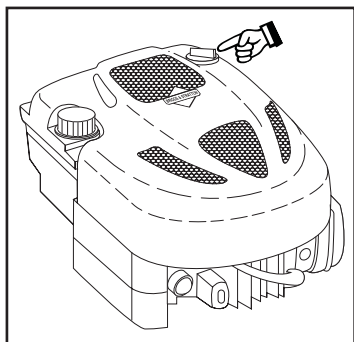


- RU** (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА
- EE** (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK
- LT** (1) TERALO DRENAŽO DANGTELIS
- LV** (1) EĢĢAS NOTECES AIZBĀZNIS
- BG** (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО
- RO** (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI

- RU** Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.
- EE** Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.
- LT** Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padildykite variklį, nuimkite uždegimo žvakės galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.
- LV** Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 mašīnas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasilstu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšējās daļas un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.
- BG** Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.
- RO** Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- RU** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- EE** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- LT** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir idimkite filtro kasetę.
- LV** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- BG** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- RO** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



RU

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

EE

Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitase kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitase kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT

Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklą. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti ąsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygą. Nepripilkite per daug tepalo.

LV

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dziduma mēritāju. Edčas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĀROJĒT:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edčas daudzuma mērijumu. Nelejiet tvertņā ar pārāk daudz edčas.

BG

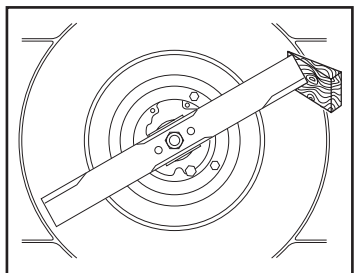
Редовно

Изключете двигателя и отвинтите маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO

Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



RU

Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

EE

Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünlakaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanceerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT

Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ģlīfuoti ir balansuoti pjaunantā admenā. Nuimkite uždegimo įvakes galvutė. Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjaunantā admeną ir atiduoti ā serviso dirbtuve ģlīfavimui ir balansavimui. Surinkdami admeną, kruopščiai priveržkite varžtį.

LV

Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griedanas asmens asināšana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošana. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG

Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждате на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO

Anual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mânușilor de protecție. Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.

RU

Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении на скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtele-mentidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötaga niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

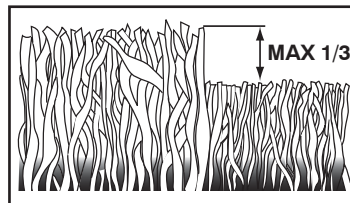
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurenda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage need enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötaga aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühendada vabas õhus.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pjaukite vejį du kartus á savaitę tolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 tolės augdžio, ypač sausose metų laikotarpuose. Pirmą kartą pjauiant, nureguliuokite didesnę pjovimo aukštį. Apžiūrėkite rezultatą ir nuleiskite pjovėjų iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite tolį du kartus, jeigu ji yra labai didelė.



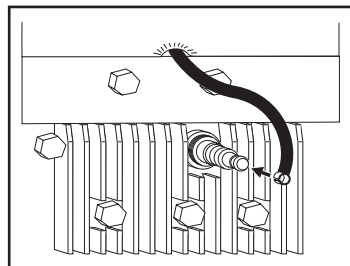
Zāles aktivās augšanas periodā pāaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pāaujiet ar augstu griedšanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pāvjēju līdz vēlamojam līmenim. Pāaujiet lēnām vai arī pāaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.



Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.



Ekspluatacija

Visados nuimkite utdegimo įvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suvertkite varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą. Įvakes galvutę turį būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



Apkope

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pāvējā augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.



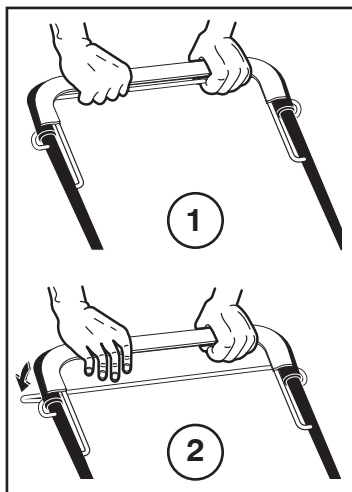
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.

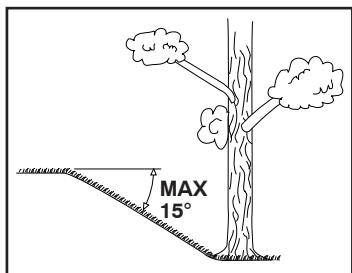


Bujia

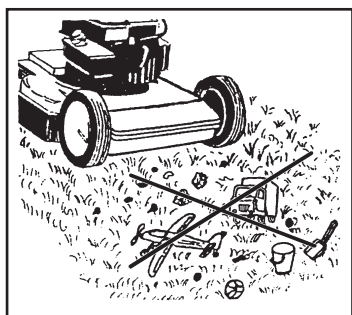
Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



- (RU) Привод**
- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.
- (EE) Liikumine**
- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.
- (LT) Pavara**
- Pavara ásiungia (1) ir atsiungia (2) droselio pagalba.
- (LV) Piedziņa**
- Priekðçjā piedziņa ir saslçgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kļoii roktura augdā.
- (BG) Задвижане**
- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.
- (RO) Acționare**
- Cuplare (1) si decuplare (2) cu acționarea barei de cuplare aflat la capătul mânerului.



- (RU) Эксплуатация**
- Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.
- (EE) Kasutamine**
- Väitige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.
- (LT) Naudojimas**
- Nenaudokite pjovėjį ant ðemės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimį tepalu.
- (LV) Lietošana**
- Pðāvçju nevajadzçtu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dziņçja eððošanas problēmas.
- (BG) Използване на косачката**
- Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.
- (RO) Utilizare**
- Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



- (RU) Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.**
- (EE) Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuksad, kivid ja mänguasjad.**
- (LT) Prieð pradendant pjautā, nurinkite nuo vejós visus daiktus, tokius kaip medþið ðakas, þaislus, akmenis.**
- (LV) Pirms pðauðanas no zāliena ir jānovāc tādi priekðmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.**
- (BG) Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.**
- (RO) Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării si pietre.**



Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos ðoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekançið saugumo taisyklė nesilaikymas gali rimtai suþaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydþiai perskaitykite ðið instrukcijų. Ásidėmėkite apie valdymą ir teisingą árangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti ðoliapjovė vaikams arba ðmonėms, kurie nėra supaþinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdþios organai gali apriboti operatoriaus amþių.
- Niekada nepjaukite kol ðalia yra ðmonės, yapç vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems ðmonėms arba jį turtui.
- Sustabdykite aðmená, jeigu ðoliapjovė reikia pakreipti transportuojant ne per toľá, arba transportuojant ðoliapjovė á kitą numatytą npjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su ðoliapjove, kuriai sugedę saugumo árenginiai, arba be uðdėtį saugumo átaisų, pavyzdþiui, nukreipėjui ir/arba toľs surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsuku skaiçių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susiþalojimo mechanizmu rizika.
- Prieð paleidþiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varþtus, kurie buvo prisukti transportuojant árangą.
- Uþveskite variklį arba ájunkite motorą atsargiai pagal instrukcijų, stovėdami saugiu atstumu nuo aðmenų.
- Nepakreipkite ðoliapjovė uþvedant variklį arba ájungiant motorą, idðskyrus atvejus, kada ðoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Ðiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tik tai trðalá, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neuþveskite variklį stovėdami priedais idmetimo vamzdá.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojançių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdþio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite ðoliapjovė kol dirba variklis.
- Idjunkite variklį ir atjunkite uþdegimo þvakį laidrðiais atvejais:
 - prieð idvalant mechanizmą arba dujų idmetimo angą;
 - prieð patikrinant, išvalant arba dirbant su ðoliapjove;
 - átraukus svetimkūnius arba uþkliudþtus daiktus. Patikrinkite ðoliapjovė, ar nėra sugadintas aðmuo bei kitos dalys, - idðtaisykite prieð id naujo paleidþiant ir naudojant ðoliapjovė;
 - ðoliapjovei pradėjęs nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklį:
 - kada paliekate ðoliapjovė arba baigiate darbą;
 - prieð degalų ápylimą.
- Sumaþinkite droselio padėtá kol variklis idðjungtas ir, jeigu variklis yra su idðjungimo voþtuvu, uþsukite degalus baigç pjovimo darbus.
- Neskubėkite stumdami dirbançið ðienapjovė.

II. Paruoðimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystançiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su árangá būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotá, kur naudosite árangá, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos ðoliapjovė gali uþkliudyti ir nusviesti.
- ÁSPĖJIMAS – benzinas yra greitai uþsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benziną) á baką tik tai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieð variklio uþvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtá arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra uþkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite uþvesti variklį, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo idðsiliejimo vietos ir pasistenkite idvengti uþsidegimo pavojaus kol benzino garai idðsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieð naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar aðmenys, aðmenų varþtai ir pjauðtųvo montaþo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varþtus, kad mechanizmas idlaikytų pusiausvirą.
- Naudojantis daugiaaðmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukan vieną aðmená gali sukisti ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uþdaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tik tai dienos ðviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur ámanoma, naudoti árangá drėgnai þolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami ðlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai ðlaitų, ne staçiai aukðtyn þemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptá dirbdami ant ðlaitų.
- Nepjaukite per daug staçius ðlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada ðoliapjovė pasukate, apskukate atgal arba traukiate link savęs.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varþtes ir varþtus prisuktus ir ásitikinę, kad visa árangá yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uþdaroje patalpoje árangą su benzino bako, nes benzino garai gali uþsiliepsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirkðties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tik tai tada padėkite uþdaroje patalpoje.
- Kad idvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, baterijų skyrį bei benzino laikymo vietą dvarias, neuþterðtas þole bei tepalais.
- Daþnai tikrinkite toľs surinkėjų, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuðtinti ar idvalyti degalų baką, darykite tai tik tai po atviru dangumi.



Drošas ekspluatācijas prakse gājēju vadītiem rotācijas zāles pļāvčjiem

SVARĪGI: Ģīdrišanas maģina spcjamputcēt kajas un rokas, un sagraizīt priekdmctus. Sekojodo droģības instrukciju neievicrodana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmâcîba

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedauļiet izmantot zāles pūšvcīpi bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazīdināti ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepdauļiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

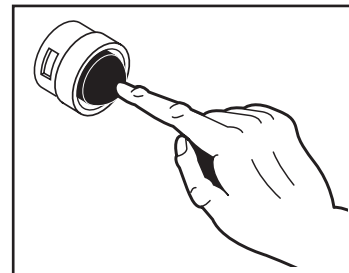
- Apstādīniet asmeni, ja zāles pārvācju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācju uz un prom no pūdaudanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paaugstinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmeņiem.
- Nenolieciet zāles pārvācju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Ģajā gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvēt izsviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāvēt pie izsviedēja atvērums.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrīt bloīctas vietas un izsviedēju;
 - pirms pārbaudāt, tīrīt vai darbināt zāles pārvācju;
 - pcc uzdarbināt svedīermeņiem. Pārbaudiet, vai zāles pārvācjs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācju;
 - ja zāles pārvācjs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādīniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pārvācju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinčjs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pūdaudanas beigās.
- Lietojot piekabes sdekli, kustieties lēnām.

III. Eksploatacija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pāļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalnēs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotējošas mašīnas, pāļaujiet diagonāli pa nokalnēm, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepāļaujiet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pāvcīpu uz sevi.

IV. Apkalpe un qlabâđana

- Piegrieziet ciedi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drodā darba stāvoklī.
- Nekad nēglabājiet iekārtu, kuras tvertņņ benzīns, ķķā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteili.
- Āaujiet dzinĶjam atdzist, pirms noglabāĶat iekārtu noĶogotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpĶjieties par to, lai dzinĶĶ, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk edĶaini.
- Biēti pārbaudiet zāles savācĶju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- DrodiĶbas nolūķā nomainiet nolietotās vai bojātās detaĶas.
- Ja deĶvijas tvertne ir jāiztukdĶo, tas jāĶara ārā.



- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перегреву, и двигатель не включится. В случае перегрева двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ задействуйте подкачивающее устройство.

Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms.
Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. **Ärge lisa**
kütust, kui mootor töötab.

kütust, kui mootor töötab.

- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
 - Vajutage mootorit turvapidur sisse. Keerake süütevõti asendisse "START".
 - Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.
- MÄRKUS:** Jaheda ilma või õhuga tsütuda vajalikuks eelpumba kasutamist korrata. Sooja ilma võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mistõttu mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle üjutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.



Paleidimas ir sustabdimas

Padėti plovėfa ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant tvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Ąpilkite degalus į baka, neprimaidyti tepalų. Degalai ir tepalai naudojami be dvinio priemaidr. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Prieš paleidžiant daktarą variklį tris (3) kartus nuspauskite pagrindinį jungtuko. Spauskite stipriai. Tai daryti nepūstina, paleidžiant variklį, kuris yra kelias minutes jau dirbęs.
- Laikykite variklio stabdą padėtyje "IN". Pasukite uždegimo raktą iš padėties "START".
- Norint sustabdyti variklį, atleiskite variklio stabdą.

PASTABA: Uţvedant ėaltame ore gali prirėikti pakartoti uţvedima keletį kartų. Ėiltesniam ore gali gautis persiurbimas ir variklis neţisives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minūtes, po to bandykite uţvesti id vieno karto. **NEKARTOKITE** keletį kartų.



ledarbinâđana un apstâdinâđana

Novietojiet pārvācēju uz līdzēnas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eļļu un benzīna maisījumu. **Neuzpildiet mašīnu ar benzīnu, ja darbojas motors.**

- Lai iedarbinātu aukstu dzinēju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mēcināt to iedarbināt. Spiediet stipri. Ēis pasākums parasti nav nepieciešams, iedarbinot dzinēju, kas jau ir darbojies dažas minūtes.
- Atstājiet dzinēja bremžu skavu "IN" pozīcijā. Pagrieziat aizdedzes atslēgu uz "START".
- Lai atstādinātu motoru, atlaidiet motora bremžu skavu.

IEVĒROJIET: Aukstākos laika apstākļos var būt nepieciešams atkārtot pumpcēšanu. Siltos laika apstākļos pārmarīgi pumpcēšana var izraisīt motora pārplūšanu ar degvielu un dzinčs nesāks darboties vispār. Ja jūs tomēr pārpludināt motoru ar degvielu, nogaidiet dažas minūtes pirms mēģināt ieslēgt, taču neatkārtojiet pumpcēšanu.



Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). **Никога не доливайте бензин, докато работи двигателят.**

- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спирачната вилка натисната. Завъртете ключа за запалването в позиция "START".
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

ЗАБЕЛЕЖКА: При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повторят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни и няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути, преди да опитате отново да го пуснете, и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

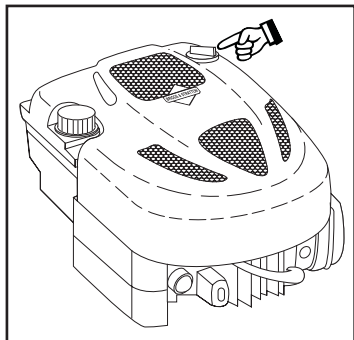


Pornire si oprire

Asezați mașina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. **Nu alimentați în timpul funcționării motorului.**

- Pentru pornirea la rece acționați de trei ori asupra dispozitivului de amorsare. Apăsăți tare. Acest lucru nu este necesar când porniți un motor care a funcționat înainte timp de câteva minute.
- Țineți furca frânei motorului în poziția "IN". Suciți cheia de contact pe "START".
- Pentru a opri motorul lăsați furca frânei motorului.

NOTĂ: Pe vreme rece s-ar putea să fie necesară acționarea de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Acționarea de mai multe ori pe căldură asupra dispozitivului de amorsare poate înăbuși motorul și aceasta nu va mai porni. Dacă înăbușiți motorul așteptați câteva minute înainte de a-l reporni și nu repetați acționarea dispozitivului de amorsare. 15



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisõõli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo ápylimas

Iplikite i varikl  variklio tepal . Galima naudoti SAE30d  (Perskaitykite pridėt  variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzin j  motora ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienot s motoru ekspluat cijas instrukcijas.)



Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citii  de asemenea instruc iunile referitoare la operarea motorului).



Первый запуск двигателя

Перед использование батареи должна находиться под зарядкой в течение 24 часов. Для того, чтобы повысить срок службы батареи и стартера, стартер не должен работать более 5 секунд с перерывом в 10 секунд перед каждой новой попыткой завести машину.



Mootori esmakordne käivitamine

Enne kasutamist tuleb akut 24 tundi laadida. Aku ja starteri eluiga pikeneb, kui j lgite, et starterit ei k ivitataks kauem kui 5 sekundit korraga, millele peaks järgnema 10 sekundiline paus, enne kui püüate masinat uuesti käivitada.



Variklio u vedimas pirm  kart 

24 valandas prieš naudojant reikia pakrauti akumuliatori . J s pailginsite akumuliatoriaus ir starterio tarnavimo laik , jeigu  sitikinsite, kad starteris neveikia ilgiau kaip 5 sekundes per viena paleidim . Darykite 10 sekund i tarp  prieš id naujo m ginant u vesti varikl .



Motora darbin šana pirmo reizi

Pirms lietodanas akumulators ir jāuzlādē 24 stundas. Jūs pagarin siet gan baterijas, gan arī startera kalpošanas ilgumu, ja nedarbin siet starteri vairāk par 5 sekundēm, nogaidot 10 sekundes pirms otrā mēģinājuma iedarbināt iekārtu.



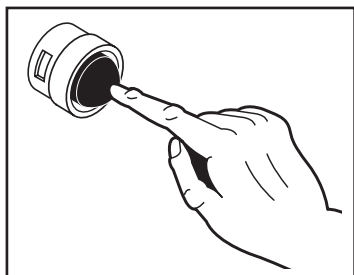
Пускане на двигателя за първи път

Преди използване на косачката акумулаторът трябва да се зареди в продължение на 24 часа. За да се удължи животът на стартера и на акумулатора, стартерът не бива да се използва по-дълго от 5 секунди на един път. Ако е необходим нов опит за пускане на машината, трябва да изчакате 10 секунди.



Prima pornire

Bateria trebuie încărcată cu cel pu in 24 de ore înainte de punerii în func iune. Ve i mări durata de via   at t a bateriei cât si a demarorului dacă la o încercare de pornire nu le solicita i mai mult de 5 secunde si dacă între prima si a doua încercare l sa i un interval de 10 secunde.



Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Держите бугель управления тормозом двигателя в положении "IN". Поверните ключ зажигания в положение "START".



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на когела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необхо-димото и повдигнете само тази ѝ част, която е отделена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за извън-р-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или извън-р-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седа-лката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploatareii sigure a masinii rotative de tuns iarba cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarba poate amputa mâinile si picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul si utili-zarea corespun-zătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copii sau per-soanele nefamiliarizate să folo-sească masina de tuns iarba. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeți iarba dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este respon-sabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groase si pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit masina si îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarba.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber si nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrăscat benzină, nu încercați să po-rniți motorul ci îndepărtați ma-sina din aria împrăscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vapori de benzină nu s-au eva-porat.
 - Reetansați capacul rezervorului si al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor si dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarba tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate si alte lame.

III. Operare

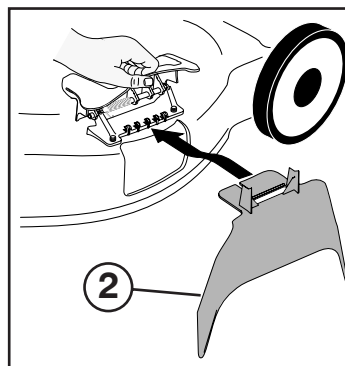
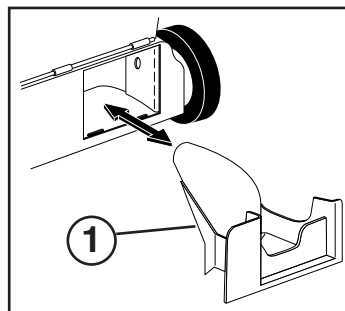
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarba doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarba este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tun-deți iarba de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți masina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați masina de tuns iarba sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă masina de tuns iarba trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarba sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați masina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele si/sau dispozitivul de reținere a ierbi în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului si nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor si al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cuțitele si ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție si având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați masina cu motorul pornit.
- Opriti motorul si debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarba.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii si operării masinii, aceasta se verifică si la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă masina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu masina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare si, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriti alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere si depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile si suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați masina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarba, frunzele sau excesul de lubrifianti de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului si a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbi pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Переоснащение косилки для ЗАДНЕГО МЕШКА –

- Задняя мульчирующая пластина (1) удалена.
- Травосборник установлен
- Для МУЛЬЧИРОВАНИЯ –
- Задняя мульчирующая пластина (1) установлена.
- Для РАЗГРУЗКИ –
- Задняя мульчирующая пластина (1) установлена.
- Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.



Niiduki ümberseadistamine

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
- Tagumine adapter (1) eemaldatud.
- Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -
- Tagumine adapter (1) paigaldatud.
- TAGUMINE VÄLJAVISE -
- Tagumine adapter (1) paigaldatud.
- Väljaviskekate (2) paigaldatud.



Performuoti toliapjovė

- ŪLĖS REZERVUARUI -
- Ūtpakalinė smulkintojo plokštė (1) idėmti.
- Tolės surinkėjį dėdėti.
- SMULKINTOJUI -
- Tolės smulkintojo plokštė (1) dėdėti.
- IDĖMETIMUI PRO GALR -
- Ūtpakalinė smulkintojo plokštė (1) dėdėti.
- Idėmetimo angos saugiklį (2) uždėti.



Lai pārveidotu pļāvcju

- AIZMUGURČJAM MAISĀM -
- Aizmugurčja smalcinātājplate (1) noņemta.
- Uzmontčjs zāles savācčjs.
- SMALCINĀDĀNAI -
- Aizmugurčja smalcinātājplate (1) uzmontčta.
- IZSVIEŠĀNAI -
- Aizmugurčja smalcinātājplate (1) uzmontčta.
- Savācčja aizsargs (2) uzmontčts.



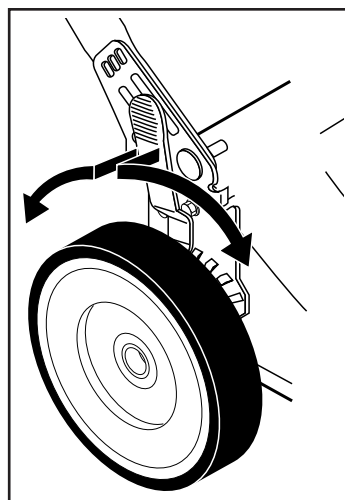
Монтиране на приспособления

- ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
- Свалете задната пластина за мулчиране (1).
- Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –
- Поставете пластината за мулчиране (1).
- ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ –
- Поставете задната пластина за мулчиране (1).
- Монтирайте предпазния капак (2).



Modificarea masinii de tăiat iarba

- PENTRU AMBALARE ÎN SACI -
- Îndepărtați discul concasor (1).
- Instalați dispozitivul de reținere.
- PENTRU CONCASARE -
- Instalați discul concasor posterior (1).
- PENTRU EVACUARE -
- Instalați discul concasor posterior(1).
- Instalați dispozitivul de evacuare(2).



Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки.



Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebahülgane lõikus.



Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Visi ratai turi būti vienodame augdčtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulādana

Pļāvcjam var uzdot datādus griedanas līmeņus. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretčjā gadījumā zāle būs nopdauta nevienmērgi.



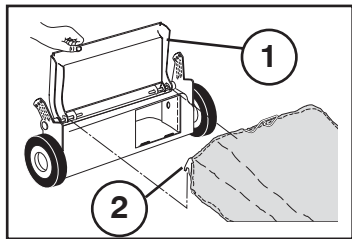
Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противном случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

Masina poate fi ajustată la înălțimi diferite de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



(1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
(2) РАМА ТРАВСОБОРНИКА

(1) TAGUMINE KLAPP
(2) MURUKOGUJA RAAM

(1) УПАКАЛИНĖS DURYS
(2) TOLĖS SURINKĖJO RĖMAS

(1) AIZMUGURČJAIS VĀKS
(2) SAVĀCČJĀRĀMIS

(1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

(1) USĂ POSTERIOARĂ
(2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE

RU Сборка и крепление травосборника
• Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

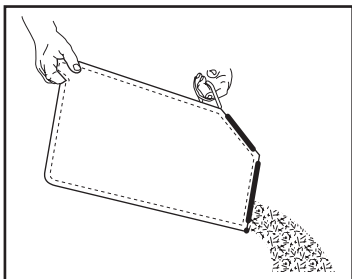
EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine
• Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

LT Surinkti ir pridėti tolės surinkėjų
• Tolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant tolės surinkėjo rėmo.

LV Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža
• Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolaisais vāks spīēt pret savācēja rāmi.

BG Сглобяване и поставяне на торбата за трева
• Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

RO Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii
• Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.



RU Опорожнение травосборника
• Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
• Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
• Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

EE Murukoguja tühjendamiseks
• Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
• Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
• Ärge laske kotti mööda maad loheseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

LT Ištuštinti žolės surinkėjų
• Norint ištraukti tolės surinkėjų, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
• Pakelti apatinės dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
• Tuđtinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.

LV Lai iztukdotu savācēju
• Lai noņemtu zāles savācēju, atlaidiet dzinēja bremzes trimeri motora apstādināšanai.
• Paceliet aizmugurcjo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz ruktura.
• Neraustiet maisu iztukdodot, tas nevajadzīgi nolietos to.

BG Изпразване на торбата за трева
• За да свалите торбата за трева, освободете спиралната вилка за да спрете двигателя.
• Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
• При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.

RO Golirea dispozitivului de golire a ierbii
• Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
• Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
• La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.

RU Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

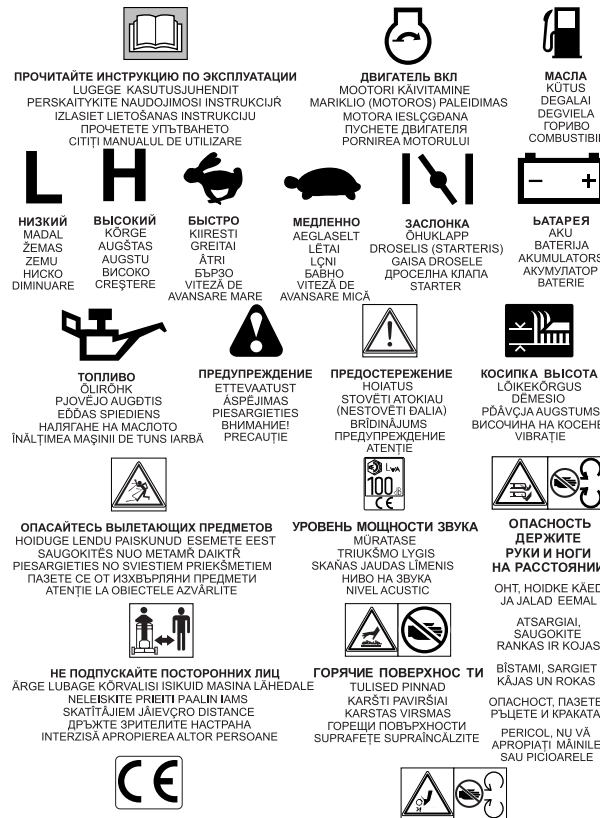
EE Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

LT Die simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Ąsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.

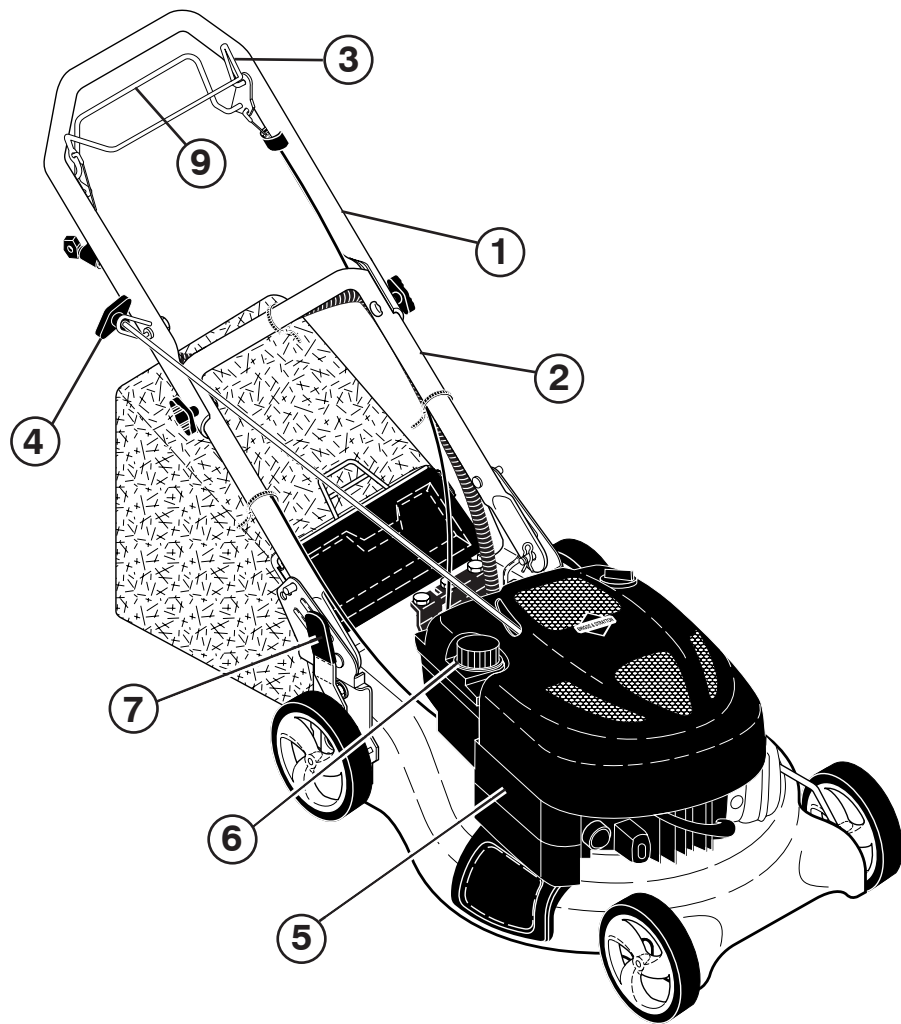
LV Die simboli var parādīties uz jūsu mađinas vai arī produkta dokumentācijā. Ļemācieties un izprotiet to nozīmi.

BG Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.

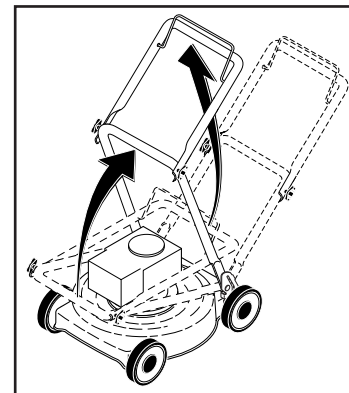
RO Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Ĥnvățați si Ĥnțelegeți sensul acestora.



P53-625DE			
	kw	4,7	
	km/h	0 – 5,1	
	cm	53	
	mm	32 – 95	
	KG	40,4	
EN836:1997/A2			
EMC 2004/108/EC			
ISO 3744	98/37/EC	LpA	< 90 dBA
ISO 11094	2000/14/EC	LpA	< 98 dBA
	ВИБРАЦИЯ	ISO 5349-2	EN 1033
	VIBRATSIOON	A(8) ≤	2.5 m/s²
	ВИБРАЦИЯ		
	VIRPĖJIMAS		
	VIBRAȚIA		



	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđčjais Rokturis	Горна дръжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđčjais Rokturis	Долна дръжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidor	Variklio Sustabdomo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Öhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Ąsiurbimo Vođtuvas	Benzina Tvertnes Atvçrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augđcio Regulavimo Rankena	Augstumu Regulçjodais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajūga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



RU СБОРКА

Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

EE KOKKUMONTEERIMINE

Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

LT SURINKIMAS

Rankena

Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti veržles.

LV UZSTĀDĪDANA

Rokturis

Velciet rokturi uz augdu bultas virzienā. Kamçr rokturis ir pacelts uz augdu, piegrieziet spānu skrūves.

BG МОНТАЖ

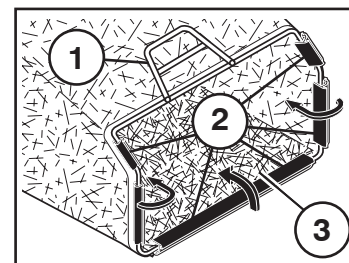
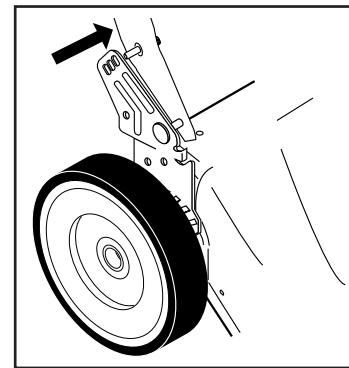
Дръжка

Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

RO MONTARE

Mănerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele flutur.



RU Сборка и крепление травосборника

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.

EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jäik osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüülist katted raamile.

LT Surinkti ir pridėti ūlės surinkėjų

- Ądėti ūlės surinkėjo rėmį Ą ūlės maiđ tvirta puse Ą apačia.
- Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.

LV Zāles savācçjmais uzstāđidana un montāta

- Ievietojiet savācçja rāmi savācçjmaisā, lai maisa stingrā dađa ir maisa ir apakđa.
- Uzvelciet rāimim plastmasas uzmalas.

BG Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите ластни на рамката.

RO Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii

- Asezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.

RU (1) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА (2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА (3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

EE (1) MURUKOGUJA RAAM (2) VINÜÜLIST KATE (3) RAAMI AVA

LT (1) SURINKĖJO RĖMAS (2) VINILINIS TVIRTINIMAS (3) RĖMAS

LV (1) SAVĀCÇJĀMIS (2) PLASTMASAS UZMALAS (3) SAVĀCÇJĀMJA ATVERE

BG (1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ (3) ОТВОР НА РАМКАТА

RO (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL (3) APERTURA CADRULUI